GHENT UNIVERSITY

Course Specifications

Valid as from the academic year 2026-2027

Translation Russian-Dutch (A005855)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 3.0 **Study time 90 h**

Course offerings in academic year 2027-2028

A (semester 2) Dutch, Russian Gent

Lecturers in academic year 2027-2028

Hendrickx, Bart LW22 lecturer-in-charge

Offered in the following programmes in 2027-2028	crdts	offering
Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Russian)	3	A
Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Russian)	3	A
Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian)	3	A
Linking Course Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages	3	A
Linking Course Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages	3	A
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages	3	A
Preparatory Course Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages	3	A

Teaching languages

Russian, Dutch

Keywords

Russian; Dutch ; Translation

Position of the course

The course unit “Russian-Dutch Translation” (R3VT) aims to provide students with insight into Russian-Dutch translation, familiarize them with the culture-related aspects that may influence the translation process and teach them to use the correct translation routines. Students learn to use specific heuristic tools, apply their knowledge of translation technology tools and support written translations with the help of parallel texts, bibliographies etc.

The course unit builds on knowledge and skills acquired in the course unit “Translation into Dutch” (A2VN).

Contents

The course unit “Russian-Dutch Translation” (R3VT) focuses on translation from Russian into Dutch. Students translate texts mainly dealing with social and cultural topics that belong to different styles and registers. Students prepare translations at home using all available means (dictionaries, translation technology tools, Internet sources etc.). Translations are discussed in class. Students are expected to bring a laptop to class when asked to do so.

Initial competences

The final objectives of the different Russian study units of the second bachelor year.

Final competences

1 Having a command of Dutch at professional native speaker level in terms of writing skills. [B.1.1.; assessed]

2 Having a command of Russian at B2+ level of the Common European Framework of Reference for Languages for reading. [B.1.2.; assessed]
3 Recognizing and interpreting grammatical and lexical structures in Russian, with close attention for contrastive aspects compared to Dutch. [B.1.3.; assessed]
4 Taking into account intercultural relations and differences in written translations of Russian texts. [B.1.5.; assessed]
5 Having basic knowledge and understanding of translation technology. [B.1.7.; not assessed]
6 Recognizing and finding solutions for translation problems in Russian texts of average difficulty. The translation problems relate to various dimensions of the translation process. [B.6.4.; assessed]
7 Adapting the translation of a Russian text into Dutch to the purpose, target audience and medium. [B.6.4.; assessed]
8 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them. [B.6.5.; assessed]
9 Having skills in language technology and communications tools. [B.6.6.; not assessed]

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, Independent work

Extra information on the teaching methods

Independent work : preparation of the translations that are discussed in class.
Handing in of translations with individual feedback.
Classes are not recorded.

Study material

Type: Handouts

Name: Translation assignments
Indicative price: Free or paid by faculty
Optional: no

References

Федоров, А.В. (1983). *Основы общей теории перевода.* Москва : Высшая школа.

Тюленев, С.В. (2004). *Теория перевода.* Москва : Гардарики.

Course content-related study coaching

Handing in of translations with individual feedback.
Consultation hours.

Assessment moments

end-of-term assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

not applicable

Extra information on the examination methods

Written exam (100 %)
Students are required to do a Russian-Dutch translation and are allowed to use heuristic tools.

Calculation of the examination mark

Written examination : 100 %

Facilities for Working Students

Exemption from class attendance is possible.
Examination can be re-scheduled on the officially planned date for catch-up exams.
Feedback on request.